

Arthur Quiller-Couch

The Roll-Call Of The Reef

[ze słownikiem]

Arthur Quiller-Couch

The Roll-Call Of The Reef

[ze słownikiem]

C1

Wezwanie z rafy

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

dla osób znających język angielski co najmniej na poziomie C1

Ruda Śląska, 2024

Wydawnictwo:

[ze słownikiem], <https://zeslownikiem.pl>, <https://readings.world>, [Facebook.com/zeslownikiem](https://facebook.com/zeslownikiem)

Prawa autorskie:

eVirtualis sp. z o.o., ul. Karola Goduli 36, 41-712 Ruda Śląska

Redakcja:

Julia Czapelka

Projekt okładki:

Jan Paluch

Kontakt:

biuro@zeslownikiem.pl

ISBN:

978-83-66471-38-2

All rights reserved. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Książka ani żadna jej część, w tym układ i treść słownika, nie może być przedrukowana ani w jakikolwiek inny sposób reprodukowana czy powielana mechanicznie, fotooptycznie, zapisywana elektronicznie, magnetycznie lub optycznie, ani odczytywana w środkach masowego przekazu bez pisemnej zgody wydawcy.

Zawartość poniższej publikacji zawiera oryginalną treść oraz pisownię bez adaptacji i skrótów.

Ruda Śląska, 2024

Contents

The Roll-Call Of The Reef	6
Vocabulary of words translated in this book.....	22

The Roll-Call Of The Reef

The Roll-Call Of The Reef

"Yes, sir," said my host, the **quarryman**, reaching down the **relics** from their hook in the wall over the **chimneypiece**; "they've hung there all my time, and most of my father's. The women won't touch 'em; they're afraid of the story. So here they'll **dangle**, and gather dust and smoke, till another tenant comes and tosses 'em out o'doors for rubbish. **Whew!** 'tis **coarse** weather, surely."

He went to the door, opened it, and stood studying the **gale** that beat upon his **cottage-front**, straight from the **Manacle** Reef. The rain drove past him into the kitchen, **aslant** like threads of gold silk in the shine of the **wreck-wood** fire. Meanwhile, by the same **firelight**, I examined the relics on my knee. The metal of each was **tarnished** out of knowledge.

But the **trumpet** was **evidently** an old **cavalry** trumpet, and the threads of its **party-coloured sling**, though **fretted** and **dusty**, still hung together. Around the **side-drum**, beneath its cracked brown **varnish**, I could hardly trace a royal **coat-of-arms** and a legend running, "Per Mare Per Terram" the motto of the marines.

Its **parchment**, though black and **scented** with **woodsmoke**, was **limp** and **mildewed**; and I began to **tighten up** the **straps** under which the **drumsticks** had been **loosely thrust** with the **idle** purpose of seeing if some music might be **got out of** the old drum yet.

reef - refować, rafa

quarryman - pracownik kamieniołomu, skalnik

relics - przeżytek, relikw, relikwia

chimneypiece - gzyms kominka

dangle - wymachiwać, kusić, dyndać, zwisać

whew - fiu fiu

tis - tak, (ti) it is - to jest

coarse - szorstki, chropowaty, zgrzebny, ostry, gruboziarnisty, ordynarny, lichy

gale - wichura

cottage-front - front domku

manacle - kajdanki, zakuwać, zakuć

aslant - na bakier, krzywo, na ukos, na skos

wreck-wood - drewno z wraków, zniszczone drewno

firelight - światło ognia, blask ognia

tarnished - śniedzieć, zaśniedzieć, brukać, zbrukać

trumpet - trąbka, trębacz, trąbienie, grać na trąbka rąbce, trąbić

evidently - najwyraźniej, ewidentnie, zauważalnie

cavalry - jazda, kawaleria, konnica

party-coloured - w kolorze imprezy

sling - proca, temblak, pas, podwieszka

fretted - ozdobiony ornamentami lub grawerunkami, przejmować się, martwić się, próg

dusty - zakurzony, pylisty, zgaszony, złamany

side-drum - bębenek, werbel

varnish - lakier, lakierować

coat-of-arms - herb

parchment - pergamin

scented - pachnące, zapach, woń, perfumy, trop, ślad, zwietrzyć, zwęszyć

woodsmoke - dym drzewny

limp - utykać, utykanie, wiotki, zwiotczały, przywiedły, słaby, bezwładny, chromy

mildewed - pleśń, pleśnieć, spleśnieć

tighten up - zaostriżyć (np. przepisy, regulacje)

straps - paski, ramiączko

drumsticks - podudzia, pałeczka, udko

loosely - luźno

thrust - pchnięcie, forsować, sforsować

But as I turned it on my knee, I found the drum attached to the **trumpet-sling** by a curious **barrel-shaped padlock**, and paused to examine this. The body of the lock was composed of **half a dozen brass rings**, set accurately edge to edge; and, rubbing the brass with my thumb, I saw that each of the six had a series of letters **engraved** around it.

I knew the trick of it, I thought. Here was one of those word **padlocks**, once so common; only to be opened by getting the rings to spell a certain word, which the dealer **confides** to you.

My host shut and barred the door, and came back to the **hearth**.

"**Twas** just such a wind"east by south"that brought in what you've got between your hands. Back in the year 'nine, it was; my father has told me the tale a score o'times. You're twisting round the rings, I see. But you'll never guess the word.

Parson Kendall, he made the word, and he **locked down** a couple o'ghosts in their graves with it; and when his time came he went to his own grave and took the word with him."

"Whose ghosts, **Matthew**?"

"You want the story, I see, sir. My father could tell it better than I can. He was a young man in the year 'nine, **unmarried** at the time, and living in this very cottage, just as I be. That's how he **came to** get **mixed up** with the tale."

He took a chair, lighted a short pipe, and went on, with his eyes fixed on the dancing **violet** flames:

"Yes, he'd ha'been about thirty year old in January, eighteen 'nine.

The storm got up in the night o'the **twenty-first** o'that month.

My father was dressed and out **long before daylight**; he never was one to **bide** in bed, let be that the gale by this time was pretty near lifting the **thatch** over his head.

Besides which, he'd fenced a small 'taty-patch that winter, down by **Lowland** Point, and he wanted to see if it stood the night's work.

He took the path across **Gunner's Meadow**"where they buried most of the bodies **afterward**.

The wind was right in his teeth at the time, and once on the way (he's told me this often) a great strip of **oarweed** came flying

idle - nic, leniwy, jałowy, pusty, beczynny, daremny

got out of - wyjść, opuścić, wyjeżdżać, uciec

trumpet-sling - Uprząż do trąbki, wieszak na trąbkę

barrel-shaped - beczkowaty

padlock - klódka

half a dozen - pół tuzina, sześć; niewiele, kilka (np. osób, rzeczy)

brass - mosiądz, instrument dęty blaszany, mosiężny

rings - dzwiencec, dzwonić, pierścień, kółko

engraved - grawerować, ryć, wyryć, zryć

padlocks - klódka

confides - zwierzać się, powierzać

hearth - palenisko, ognisko domowe

twas - było

parson - duchowny, pleban, pastor, proboszcz

locked down - zablokować, zabezpieczyć

Matthew - Mateusz, Maciej, Ewangelia Mateusza

unmarried - niezamężna, nieżonaty

came to - przyjść

mixed up - zagubiony; bezładny; mieszany

violet - fiolet, fiolek, fioletowy

twenty-first - dwudziesty pierwszy

long before - dużo wcześniej

daylight - światło dzienne

bide - przebywać, (dial.) poczekać, zaczekać

thatch - pokryć strzechą, strzecha

lowland - nizina

gunner - artylerzysta, kanonier, bosman

meadow - łąka

afterward - potem, później, następnie

oarweed - różyczka, rodzaj rośliny

fetch - przynieść, sprowadzić, pójść po, osiągnąć wartość

through the darkness and **fetch**ed him a slap on the cheek like a cold hand.

He made shift pretty well till he got to Lowland, and then had to drop upon hands and knees and crawl, digging his fingers every now and then into a **shingle** to hold on, for he declared to me that the stones, some of them as big as a man's head, kept rolling and driving past till it seemed the whole **foreshore** was moving **westward** under him.

The fence was gone, of course; not a stick left to show where it stood; so that, when first he came to the place, he thought he must have missed his **bearings**.

My father, sir, was a very religious man; and if he reckoned the end of the world was at hand"there in the great wind and night, among the moving stones"you may believe he was certain of it when he heard a gun fired, and, with the same, saw a flame **shoot up** out of the darkness to **windward**, making a sudden fierce light in all the place about.

All he could find to think or say was, 'The Second Coming! The Second Coming! The **Bridegroom cometh**, and the **wicked** He will toss like a ball into a large country'; and being already upon his knees, he just **bowed** his head and '**bided**, saying this over and over.

"But by'm by, between two **squalls**, he made bold to lift his head and look, and then by the light"a **bluish** colour 'twas"he saw all the coast **clear away** to Manacle Point, and off the **Manacles** in the thick of the weather, a **sloop-of-war** with **topgallants** housed, driving **stern foremost toward** the reef. It was she, of course, that was burning the fire.

My father could see the white **streak** and the ports of her quite plain as she rose to it, a little outside the **breakers**, and he guessed easy enough that her captain had just managed to wear ship and was trying to force her nose to the sea with the help of her small **bower** anchor and the **scrap** or two of canvas that hadn't yet been blown out of her.

But while he looked, she fell off, giving her **broadside** to it, foot by foot, and drifting back on the breakers around **Carn Du** and the Varses. The rocks lie so thick **thereabout** that 'twas a **toss up** which she struck first; at any rate, my father couldn't tell at the time, for just then the **flare** died down and went out.

shingle - przycinać krótko, żwir, kamyki, gont, kamienista plaża, krótka fryzura damska

foreshore - nabrzeże, obszar zalewany, przybrzeże

westward - na zachód

bearings - (bear) nosić, ścierpieć, wytrzymać, rodić, znosić, postawa, łożysko, położenie

shoot up - wystrzelić w górę, wzrosnąć; szprycować się czymś (np. narkotykami); postrzelić kogoś lub coś; urosnąć, rosnąć szybko (o dziecku)

windward - nawietrzny, nawietrzna

bridegroom - pan młody, nowożeniec

cometh - nadchodzi

wicked - zły, nikczemny, niegodziwy, szelmowski, okropny, wspaniały, okropnie

bowed - zginać się, uklonić się, kłaniać się, łuk, kokarda

bided - 'bided – (abide) wytrzymywać, trwać, oczekiwać, obstawać, przebywać

squalls - szkwał

bluish - niebieskawy, sinawy

clear away - uprzętać coś, usuwać coś

manacles - kajdanki, zakuwać, zakuć

sloop-of-war - ślup wojenny

topgallants - maszty powyżej stengi lub będący przedłużeniem stengi

stern - rufa, surowy, srogi, poważny

foremost - przede wszystkim

toward - ku, do, w stronę, w kierunku

streak - smuga, passa

breakers - bałwan, łamacz, właściciel składnicy złomu

bower - (bow) kłaniać się, kokarda, altana

scrap - złom, pobić się, skrawek, strzęp, resztki

broadside - szeroka strona, salwa burtowa

carn - samochód, kopiec

thereabout - mniej więcej, w przybliżeniu, gdzieś w pobliżu

toss up - podrzucić do

góry (monetę), rzucić (monetą), zagrać w orla i reszkę

flare - blask, rakietnica, flara, szwedzi, klosz

"Well, sir, he turned then in the dark and started back for Coverack to cry the **dismal tidings**" though well knowing ship and crew to be past any hope, and as he turned the wind lifted him and tossed him forward 'like a ball,' as he'd been saying, and **homeward** along the foreshore.

As you know, 'tis ugly work, even by daylight, picking your way among the stones there, and my father was **prettily knocked about** at first in the dark.

But by this 'twas nearer seven than six o'clock, and the day spreading. By the time he reached North Corner, a man could see to read print; hows'ever, he looked neither out to sea nor toward Coverack, but headed straight for the first cottage" the same that stands above North Corner today.

A man named Billy Ede lived there then, and when my father **burst into** the kitchen **bawling**, 'Wreck!

wreck!

'he saw Billy Ede's wife, Ann, standing there in her **clogs** with a **shawl** over her head, and her clothes **wringing** wet.

"Save the **chap!**" says Billy Ede's wife, Ann. "What d'ee mean by crying **stale** fish at that rate?"

"But 'tis a wreck, I tell 'e."

"'T'v a-zeed'n, too; and so has every one with an eye in his head."

"And with that she pointed straight over my father's shoulder, and he turned; and there, close under Dolor Point, at the end of Coverack town he saw another wreck washing, and the point black with people, like **emmets**, **running to** and fro in the morning light.

While he stood staring at her, he heard a trumpet sounded on board, the notes coming in little **jerks**, like a bird rising against the wind; but **faintly**, of course, because of the distance and the gale blowing" though this had dropped a little.

"She's a transport," said Billy Ede's wife, Ann, 'and full of **horse-soldiers**, fine long men. When she struck they must ha' pitched the horses over first to **lighten** the ship, for a score of dead horses had washed in **afore** I left, **half an hour** back. An' three or four soldiers, too" fine long **corpses** in white **breeches** and jackets of blue and gold. I held the **lantern** to one. Such a straight young man."

"My father asked her about the **trumpeting**.

dismal - ponury, okropny, posępny

tidings - wieści

homeward - do domu, ku domowi

prettily - ładnie

knocked about - maltretować, stłuc, sprać (kogoś)

burst into - zapłonąć; wybuchać lub wybuchnąć gromkimi brawami lub śmiechem lub płaczem

bawling - (bawl) ryczeć, wyć, wrzasnąć

wreck - wrak

clogs - chodaki, drewniak, zapychać, zapchać

shawl - szal

wringing - (wring) wymuszać, wyciskać, wyżąć, wykręcić, wykręcanie

chap - kapelusz, spowodować spierzchnięcie, chłop, facet

stale - nieświeży, stęchły, banalny, męczący

emmets - mrówka

running to - biec do kogoś z prośbą o pomoc; włączyć do rzeczy, które lubisz; stać na coś, być wystarczającym na coś

jerks - szarpać, pchać, cisnąć, szarpnięcie, nagły ruch

faintly - lekko, słabo

horse-soldiers - żołnierze konni

lighten - zmniejszyć, rozjaśnić, rozładować, odciążać

afore - wcześniej

half an hour - półgodzinny (np. seans)

corpses - zwłoki, trup, ciało

breeches - poród pośladowy, zamek, tylec, tyłek, gacie, galoty, tyl

lantern - latarnia

trumpeting - (trumpet) zatrąbić, chwalić się, trąbka, trębacz, trąbienie, wezwanie

"That's the **queerest** bit of all.

She was **burnin'** a light when me an' my man joined the crowd down there.

All her **masts** had gone; whether they carried away, or were cut away to ease her, I don't **rightly** know.

Her **keelson** was broke under her and her bottom **sagged** and **stove**, and she had just settled down like a setting **hen**" just the **leastest** list to **starboard**; but a man could stand there easy.

They had **rigged up** ropes across her, from **bulwark** to bulwark, an' beside these the men were **mustered**, holding on like **grim** death whenever the sea made a clean breach over them, an' standing up like heroes as soon as it passed.

The captain an' the officers were clinging to the rail of the **quarter-deck**, **all in** their golden uniforms, waiting for the end as if 'twas King George they expected.

There was no way to help, for she lay right beyond cast of line, though our folk tried it fifty times.

And beside them clung a **trumpeter**, a **whacking** big man, an' between the heavy seas he would lift his trumpet with one hand, and blow a call; and every time he blew the men gave a cheer.

There (she says) "**hark** 'ee now" there he goes agen!

But you won't hear no cheering any more, for few are left to cheer, and their voices weak.

Bitter cold the wind is, and I reckon it **numbs** their grip o' the ropes, for they were **dropping off** fast with every sea when my man sent me home to get his breakfast.

Another wreck, you say? Well, there's no hope for the tender dears, if 'tis the Manacles.

You'd better run down and help **yonder**; though 'tis little help any man can give. Not one came in alive while I was there.

The tide's flowing, an' she won't hold together another hour, they say.'

"Well, sure enough, the end was coming fast when my father **got down to** the Point. Six men had been **cast up** alive, or just breathing" a **seaman** and five **troopers**.

queerest - dziwaczny, dziwny, queerowy

burnin - spalić

masts - maszty

rightly - słusznie, dobrze

keelson - nadstęпка, kilson

sagged - zwiotczaly, wgnieść, obwisnąć, osłabnąć, spaść, zapaść

stove - kuchenka, piecyk

hen - kura, kurzy

leastest - najmniej

starboard - sterburta

rigged up - uzbrojony; sklecony; sfalszowany, ustawiony

bulwark - wał, szaniec

mustered - zebrać, zbierać, zdobyć, apel

grim - ponury, zacięty, nędzny, okrutny

quarter-deck - tylny pokład

all in - cały w; łączny; wykończony

trumpeter - trębacz, trębaczka

whacking - (whack) huknąć, grzmotnąć, przywalić, grzmotnięcie, huknięcie, dola

hark - słuchać, słuchaj, posłuchajcie!, hej

numbs - odrętwienia, odrętwiały

dropping off - podrzucić (coś lub kogoś gdzieś, np. samochodem); przysnąć, zasnąć; zmniejszać się (kwota lub liczba)

yonder - tam, po tamtej stronie, tamten, ten, ów

got down to - dobrze się bawić

cast up - wyrzucić, wyrzucać na brzeg (morza)

seaman - marynarz

troopers - żołnierzy, kawalerzysta, policjant, pancerny